

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wolno wam jeść niczego, co czołga się na brzuchu, i niczego, co chodzi na czterech lub więcej odnóżach spośród całego mrowia, od którego roi się na ziemi, gdyż są obrzydliwością.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spośród nich wszystkich nie wolno wam jeść niczego, co czołga się na brzuchu, i niczego, co chodzi na czterech lub więcej odnóżach, są one bowiem obrzydliwością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niczego, co pełza na brzuchu, i niczego, co chodzi na czterech lub więcej odnóżach spośród wszystkich zwierząt pełzających po ziemi, nie będziecie jeść, bo są obrzydliwością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cokolwiek się czołga po brzuchu, i cokolwiek na czterech albo więcej nogach się włości między wszystkim płazem, który się czołga po ziemi, nie będziecie ich jeść, bo obrzydliwością są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cokolwiek na piersiach łązi o czterech nogach i nóg wiele ma, albo się włości po ziemi, jeść nie będziecie, bo brzydkie jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cokolwiek pełza na brzuchu, cokolwiek chodzi na czterech nogach i cokolwiek ma wiele nóg spośród małych zwierząt pełzających po ziemi, nie będzie przez was spożywane, bo to jest obrzydliwość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziecie też jedli niczego, co się czołga na brzuchu, i niczego, co chodzi na czterech i więcej nogach spośród wszystkich małych zwierząt, które biegają po ziemi, gdyż są obrzydliwością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie też spośród małych zwierząt pełzających po ziemi jadać żadnych, które pełzają na brzuchu albo chodzą na czterech nogach, albo też mają wiele nóg, gdyż są one obrzydliwością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wolno wam jeść żadnego małego zwierzęcia, które pełza na brzuchu bądź chodzi na czterech lub więcej nogach, bo jest obrzydliwe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cokolwiek więc pełza na brzuchu albo chodzi na czterech [łapach] - z wielonożnymi płazami ziemnymi włącznie - nie będzie przez was spożywane, bo jest wstrętne.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie zjesz żadnego [węża ani robaka], który pełza na brzuchu, i żadnego [skorpiona], który porusza się na czterech [nogach], ani żadnego [krocionoga], który ma mnogość odnóży - ze wszystkich rojących się stworzeń, które roją się przy ziemi, [włączając gatunki żuków], bo są wstrętne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний, що ходить на животі і кожний, що завжди ходить на чотирьох, що має багато ніг в усіх плазунів, що плазують по землі, не їстимете цього,

			бо нечистотою для вас є.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To, co się czołga na brzuchu oraz wszystko, co pełza na czworakach, aż do wszystkich wielonożnych ze wszystkich płazów pełzających po ziemi tych nie będziecie jadać, bowiem są obrzydliwością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żadnego zaś stworzenia, które się porusza na brzuchu, i żadnego stworzenia, które się porusza na czterech lub więcej nogach, ze wszystkich rojących się stworzeń, od których roi się na ziemi, nie wolno wam jeść, gdyż są czymś wstrętnym.